



ORTZAIZEKO
HERRIKO
ETXEA
—
MAIRIE
D'OSSÈS

2023-KO LARRAZKENEKO HIRUHILABETEKARIA

BULLETIN TRIMESTRIEL DE L'AUTOMNE 2023

ZUBI ALDEKO ZUBIAREN BALIATZE MURRIZTEA

2021ean herri guziko zubien ikerketa eginarazi ginuen Cerema egiturari. Ondorioz, Zubi Aldeko zubiarentzat gomendioak egin dauzkute txosten baten bidez. Ikusiz horren estatu txarra, ezin dugu gehiago utzi gainerik pasatzera 3,5 tona gorako ibilgailurik.

2023ko azaroraren 1ean Herriko etxearen debekua erabakia indarrean izanen da.



RESTRICTION DU PONT DE ZUBI ALDE

Suite à notre inscription en 2021 dans le programme national des ponts initié par la Cerema, une inspection de tous les ponts sur notre commune a été effectuée. Si plusieurs ouvrages ne nécessitaient que des petits travaux, le pont dit de Zubi Alde attire plus particulièrement notre attention du fait de son mauvais état. En effet, plusieurs défauts majeurs sur la structure ont été constatés nous obligeant à limiter immédiatement à 3.5 tonnes la circulation sur le pont.

Un arrêté allant dans ce sens sera en vigueur à partir du

1er novembre 2023 annulant l'arrêté du 10 juin 2013 autorisant la circulation jusqu'à 12 tonnes.

KONPOSTAGAILU KOLEKTIBOA

Bil ta garbi eta Ortzaizeko herriko etxeak konpostagailu kolektibo bat eman dute denen zerbitzuko, batez ere herri barneko jendeentzat, baratzerik ez dutenentzat.

Konpostagailu hau, elizaren gibelean kokatua da eta bakotzak bere hondakin organikoak botatzen ahalko ditu.

Alde batetik :

- hondakin, garraio eta tratatze gutiago izanen da
- tokian berean kalitatezko ongarria ekoizten duzu eta dinamika hortan sartzen zira

Bestaldetik, hitzarmen bat onartzen duzu.

Hitzarmen hau herriko etxean bete eta bio-untzi bat ukanen duzu.

Erreferente batek xehetasunak eman eta zure hondakinak baloratzen hasten ahalko zira.



COMPOSTEUR COLLECTIF

En collaboration avec Biltagarbi, la Mairie s'est dotée d'un composteur collectif, accessible donc à chacun de nous et en particulier à ceux du centre bourg qui ne disposent pas de jardin ni de composteur individuel.

Vous trouverez ce composteur de quartier derrière l'église et vous pourrez y déposer vos déchets organiques afin de les valoriser, ainsi:

- Vous participez à la réduction et évitez le transport et le traitement de vos biodéchets
- Vous produisez en bas de chez vous du compost de qualité, engrais naturel pour vos plantes et adhérez à une démarche collective.

En contrepartie, vous vous engagez à respecter les clauses de la charte.

Cette charte d'engagement est à remplir à la Mairie, vous disposerez d'un bio-seau et vous serez mis en relation avec un des référents afin de commencer l'expérience.

NANOU & JACKIE JOSEPH



Ez adiorik!

Nanou eta Jackie Joseph Ortzaizetik abiatu dira horien haurretaz hurbiltzeko Maine et Loire eskualdean.

Integratu direla hori ez da dudarik!

6 urtez, herrian diren elkarte eta animazio desberdinetan parte hartu dute: Gutartean elkartean, Lokarri elkartean ekitaldietan, Kabalkadan...

Hauteskunde guzietan Nanou bere baitarik jiten zen bozen kondaketan eta Herriko Zerbitzu Sozialean parte hartzera.

Zuen emozioa senditzen ahal zen urriaren 14an gomituak zenituzten herriko adixkideen artean.

Mila esker herriari ekarri duzuenarentzat!

Ce n'est qu'un au revoir!

Nanou et Jackie Joseph quittent notre village pour se rapprocher de leurs enfants dans un coin de Maine et Loire.

C'est peu dire qu'ils se sont bien intégrés... En 6 ans, ils ont activement animé le club Gutartean, participé aux événements de Lokarri, à la préparation de la Cavalcade.

Nanou est venue spontanément aider au dépouillement de chaque élection et siégeait au CCAS.

Votre émotion était palpable samedi 14 octobre alors que vous aviez convié vos amis ortzaiztar pour partager le verre de l'amitié. Mille mercis pour votre entrain, vos sourires et vos compétences au service de tous. Au revoir Nanou et Jackie, prévoyez bien 15 jours lorsque vous descendrez au Pays, vos amis vous attendent!

JOSEPHINE & MICHEL DUHALDE

Joan gira Apal Errekako xokora Joséphine eta Michelen ikustera. Zonbat orotzapen aipaturik San Franciscotik Ortzaizera...

Michelek, San Franciscon arribatu berria, ezagutu zuen Joséphine Olçomendy. Geroztik ez da horien bidea sekulan bereixi. Ezkondu ziren duela kasik 62 urte et ainitz haur ukan dituzte.

Plazer handi batekin erran daukute horien 9. arrahaur ttipiaren ezagutza eginen dutela zonbait asteren buruan.

Milesker partekatu dugun momentu goxo horrentzat.

Nous leur avons rendu visite dans leur joli coin d'Apal Erreka. Que de souvenirs évoqués de San Francisco à Ossès...

C'est à San Francisco que Michel, arrivé depuis 10 jours seulement, rencontra Joséphine née Olçomendy. Et ils ne se quittèrent plus. Ils se marièrent à San Francisco voici bientôt 62ans. Et eurent beaucoup d'enfants ... A leur plus grande joie, ils attendent leur 9ème arrière-petit-enfant dans quelques semaines.

Merci à tous deux pour ce moment chaleureux partagé!



ATXIKI TAILERRAK

Atxiki tailerrak berriz hasi dira urriaren 4an abenduaren 20a arte.

Bi talde biltzen dira asteazkenetan Denen etxean:

- lehena, arratsaldeko 2ak terdietarik 3ak terdi artio,
- bigarrena, arratsaldeko 4etarik 5ak artio.



ATELIERS ATXIKI

Les ateliers Atxiki ont repris le 4 octobre jusqu'au 20 décembre.

Deux groupes se retrouvent le mercredi à la Salle pour tous:

- le premier de 14.30h à 15.30h,
- le second de 16.00h à 17.00h.

BUZBU ZERBITZU SOZIALA

BUZBU beregain ari den zerbitzu sozial bat da. Kitorik da Carsat egiturak diruztatzen baitu.

Marine Turon-Barrère eta Julien Miramont, gizarte laguntzaile diplomatuak etxez etxe ibiltzen dira. Zuen arazoak entzun eta aztertzen dituzte eta aterabide baten atxemaiteko laguntzen zaituztete.

Horien esku hartze eremua zabala da: etxebizitza, elbarritasuna, familia, lan saila, eritasuna, eskubide soziala.

Informazioak ematen dituzte, aholkuak ematen eta partaide diren egiturekin harremanetan sartzen dira.

55 urte baino gehiago duen laguntzaile bat edo bakarrik den pertsona bat ezagutzen duzue? Behar bat senditzen baduzue, ez duda BUZBUrekin harremanetan sartzea.

06.73.16.06.92



06.73.16.06.92

SERVICE SOCIAL BUZBU

BUZBU est un service social indépendant, gratuit car financé par la Carsat et soumis au secret professionnel.

Marine Turon-Barrère et Julien Miramont, assistants sociaux Diplômés d'Etat, se déplacent à domicile. Ils écoutent, analysent et aident à trouver des solutions aux problématiques sociales.

Leur domaine d'intervention est très étendu : logement, handicap, familles, vie professionnelle, maladie, accès aux droits.

Ils informent, conseillent et interviennent auprès des organismes partenaires.

Vous connaissez la situation d'une personne de plus de 55 ans qui accompagne un proche en perte d'autonomie ou une personne seule qui aurait besoin d'aide ? N'hésitez pas à lui remettre ces coordonnées ou bien à contacter BUZBU pour en discuter.

BOZ TAILERRA

«La voix dans tous ses états» elkarteak boz tailer bat proposatzen du Ortzaizen, ortzegunetan, 6 orenetarik 8ak arte. Lehen deskubritze saioa urriaren 26an iragan da, ortzegunetz, Denen etxean, 6 orenetan. Interesatu guzietz idekia da.

Izena emateko, deitu Sylvie Amestoy 06 60 27 07 45 zenbakirat edo mezu bat bidali helbide elektronikoko huntarat : lechemindeschants@orange.fr



ATELIER VOCAL

L'association, La voix dans tous ses états, propose un atelier vocal, voix et détente, à Ossès, le jeudi de 18h à 20h. La première séance de découverte, destinée à toute personne intéressée, a eu lieu le jeudi 26 octobre à 18h à la Salle pour tous.

S'inscrire en appelant Sylvie Amestoy au 06 60 27 07 45 ou en envoyant un mail à l'adresse électronique suivante : lechemindeschants@orange.fr

BIDE PROGRAMA

2023an, bide arraberritze obrak merkatu publikoan jarriak izan dira. Carrière et Travaux de Navarre (CTN) enpresa atxikia izan da 75 891,00€ko gastuen obrendako (zergarik gabe).

Xapeleneko, Pagaluzeko, Bertranttipiko, Martingazteeneko, Behereko landako, Urbazterreko eta Murgialdeko bideak berriak izanen dira azaroan osoki edo tarteka.

Obra horien auzoetan bazirezte zuen etxeko bideen "enrobatzeko" parada ukanen duzue herriko etxeak duen prezioan. Herriko etxea edo zuen auzo ordezkariarekin harremanetan sar.

PROGRAMME VOIRIE

Le marché public voirie 2023 a été attribué à l'entreprise Carrières et Travaux de Navarre pour un montant total de 75 891, 00 euros HT. Les voies communales dites de Xapeleneko bidea, Pagaluzeko bidea, Bertranttipiko bidea, Martingazteeneko bidea, Behereko landako bidea, Urbazterreko bidea et Murgialdeko bidea seront enrobés courant novembre soit sur toutes leurs longueurs ou bien partiellement. Si vous êtes proches de ces voies communales et si vous êtes intéressés pour la mise en place d'une couche d'enrobé simple, n'hésitez pas à contacter la mairie (ou votre référent quartier) afin de bénéficier des prix de cette dernière.

Azaroaren 13an, Denen etxean arratsaldean iraganen den tailer huntan erakutsiko dute garbitzeko edo apaintzeko produktu sanoen egiten.

Parte hartzeko, beharrezkoa da izena ematea telefonoz edo mailez.



Le 13 novembre, le CPIE propose un atelier gratuit à la salle pour tous qui vous permettra de découvrir la fabrication de produits cosmétiques et d'entretien sains.

Afin de participer à cet atelier il est indispensable de vous inscrire par téléphone ou par courriel.



sante-environnement.pb@cpiepaysbasque.fr



05.59.37.47.20

euskararen urtaroa
17 >> 19
ORTZAIZE AZAROA

17 20:30
JANTEGIAN
URRIRIK
MINTZALDIA IRULEGIKO ESKUA
MATTIN Aiestaran eta Juantxo Aguirre Mauleon arkeologoen emanik

18 20:00
GOICOECHA POTERIAN
10€/EUSKO
HONDAMENDIA ANTZERKIA
Axut! eta Artedramak emanik

19 20:00
ASTEBURUAN
URRIRIK
BAÑOLET
FILMAREN PROIEKZIOA



EUSKARAREN URTAROA

Bi urte guziz bezala larrazkenean, Herri elgarkoak "Euskararen urtaroa" antolatzen du. Aurten ere, Herriko etxeak ekitaldi hortan parte hartu nahi izan du. Horrentzat, Urzaiz elkartearekin harremanetan sartu eta, asteburu oso baten programazioa sortu dugu.

17an, jantegian, famatua bilakatu den Irulegiko eskua aipagai izanen da mintzaldi batean. Bi arkeologoen eremanik, horien lanaren azalpenak emanen dauzkigute. Bat-bateko itzulpena egina izanen da. Sartzea urrik izanen da.

18an, Goicoechea poterian, plazer handi bat izanen da Axut! eta Artedrama konpañien errezibitzea. Lehen aldikotz, Baxe Nafarroan Hondamendia antzerkia emanen dute. Kasu, tokiak mugatuak dira. Berandu gabe, eros zure lekua hemen: <https://bit.ly/Hondamendia> Sartzea: 10€.

19an, Asteburua ostatuan, Bañolet filma hedatua izanen da. Sartzea urrik.



EUSKARAREN URTAROA, LA SAISON DE L'EUSKARA

Comme tous les 2ans, la CAPB organise durant l'automne, Euskararen urtaroa (La saison de l'euskara). Cette année encore, la Mairie a souhaité prendre part à cette initiative. Pour cela, nous sommes rentrés en contact avec l'association Urzaiz pour pouvoir préparer un programme de qualité.

Le 17, à la cantine, deux archéologues nous expliqueront leur travail et notamment la découverte de la désormais célèbre main d'Irulegi. Cette conférence sera traduite en simultané avec des casques audio. L'entrée sera gratuite.

Le 18, à la poterie Goicoechea, nous aurons la joie d'accueillir les compagnies Axut! et Artedrama qui pour la première fois en Basse-Navarre joueront la pièce Hondamendia. Attention le nombre de places est limité! Vous pouvez réserver vos places en allant sur le lien suivant <https://bit.ly/Hondamendia> Entrée: 10€.

Le 19, à Asteburua, une projection du film Bañolet sera proposée. L'entrée sera gratuite.